



پروسه  
الحاق خانواده

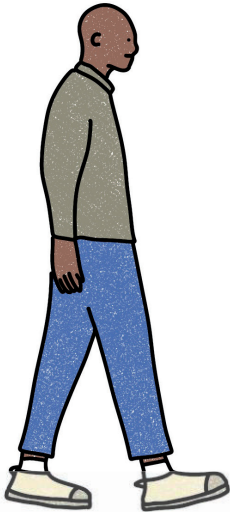
---



## پروسه الحاق خانواده

من یک شخص پناهنده در  
فرانسه هستم. می خواهم  
خانواده ام را نزد خود بیاورم.

یکی از اعضای خانواده من در  
فرانسه پناهنده شناخته شده است.  
من می خواهم نزد او بروم.



این کتابچه هم برای اشخاصی که در فرانسه تحت حمایت هستند، و هم برای خانواده شان که در خارج از فرانسه به سر می برند، تهیه شده است. هر کدام از آنها نقش خود را در این پروسه دارند.

# الحاق خانواده چیست؟

الحاق خانواده به این معنی است که اعضای خانواده شما می توانند درخواست ویزه طولانی مدت کنند تا به شما در فرانسه بپیوندند.

اگر شما یک شخص بالای سن قانونی هستید، می توانید همسر و فرزندان زیر سن قانونی که ازدواج نکرده باشند (زیر 19 سال) تان را نزد خود به فرانسه بیاورید.

اگر شما یک شخص زیر سن قانونی هستید، می توانید والدین تان و فرزندان زیر سن قانونی آنها را نزد خود به فرانسه بیاورید.

← آیا من می توانم برای این کار اقدام نمایم؟

اگر شما به عنوان پناهنده شناخته شده باشید، یا حمایت فرعی را به دست آورده باشید، یا به عنوان بی وطن شناخته شده باشید، می توانید برای الحاق خانواده اقدام کنید.

← چه زمانی می توانم پروسه الحاق خانواده را آغاز کنم؟

شما زمانی می توانید پروسه الحاق خانواده را آغاز کنید که تصمیم مثبت OFPRA (اداره فرانسه برای حمایت از پناهندگان و افراد بدون تابعیت) و یا تصمیم مثبت CNDA (محکمه ملی حقوق پناهندگی) را دریافت کرده باشید.



## تذکر

بجز در موارد استثنایی، اگر من یک شخص زیر سن قانونی باشم و والدینم وفات کرده باشند، من نمی توانم خواهران و برادران زیر سن قانونی خود را به فرانسه بیاورم.





## تذکر

اگر شما بعد از به دست آوردن حمایت از OFPRA یا CNDA ازدواج کرده باشید، نمی توانید از پروسه الحاق خانواده "Réunification familiale" استفاده کنید. در آن صورت، باید از طریق پروسه پیوست خانواده "Regroupement familial" پیش بروید.

← اگر من در زمانی که زیر سن قانونی بوده ام، حمایت بین المللی را از OFPRA یا CNDA به دست آورده باشم، و بعد از آن به سن قانونی رسیده باشم، آیا می توانم برای پروسه الحاق خانواده اقدام کنم؟  
بلی، آنچه که مهم است این است که شما در زمان درخواست پناهندگی، زیر سن قانونی بوده اید.

← چه تفاوتی میان الحاق خانواده "Réunification familiale" و الحاق/ پیوست خانواده "Regroupement familial" وجود دارد؟

پروسه Regroupement familial برای افرادی است که به صورت قانونی و به دلایلی غیر از پناهندگی در فرانسه مقیم شده اند و از اقامت شان حداقل 18 ماه می گذرد و منابع مادی کافی برای پذیرش خانواده خود را داشته باشند (معاش، خانه و غیره).

## خلاصه مراحل مهم

1.

دوسیه درخواست ویزه را آماده می‌کنم  
صفحه 7

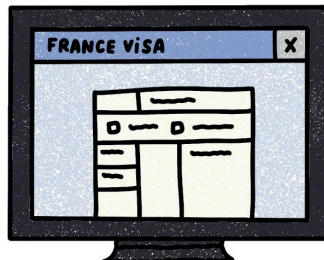
مرحله اول

دوسیه خود را ترتیب می‌کنم  
صفحه 8



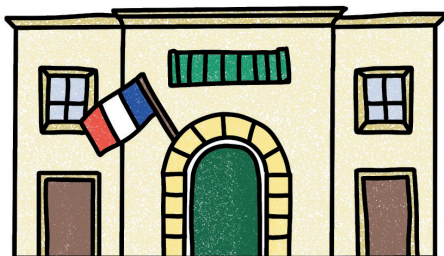
مرحله 2

باید یک فرم را در سایت France-visa  
خانه پری نمایم  
صفحه 10



مرحله 3

در سفارت فرانسه برای خانواده ام وقت  
ملاقات بگیرم  
صفحه 12



2.

سفارت درخواست ویره مرا بررسی می کند

صفحه 15

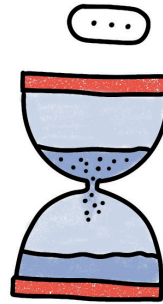


مرحله 4

من فرم BFR را خانه پری می کنم

(دفتر خانواده های پناهنگان)

صفحه 16



مرحله 5

منتظر جواب سفارت می مانم

صفحه 17



3.

سفارت تصمیم می گیرد

صفحه 19



سفارت جواب مثبت می دهد

صفحه 20



سفارت جواب نمی دهد

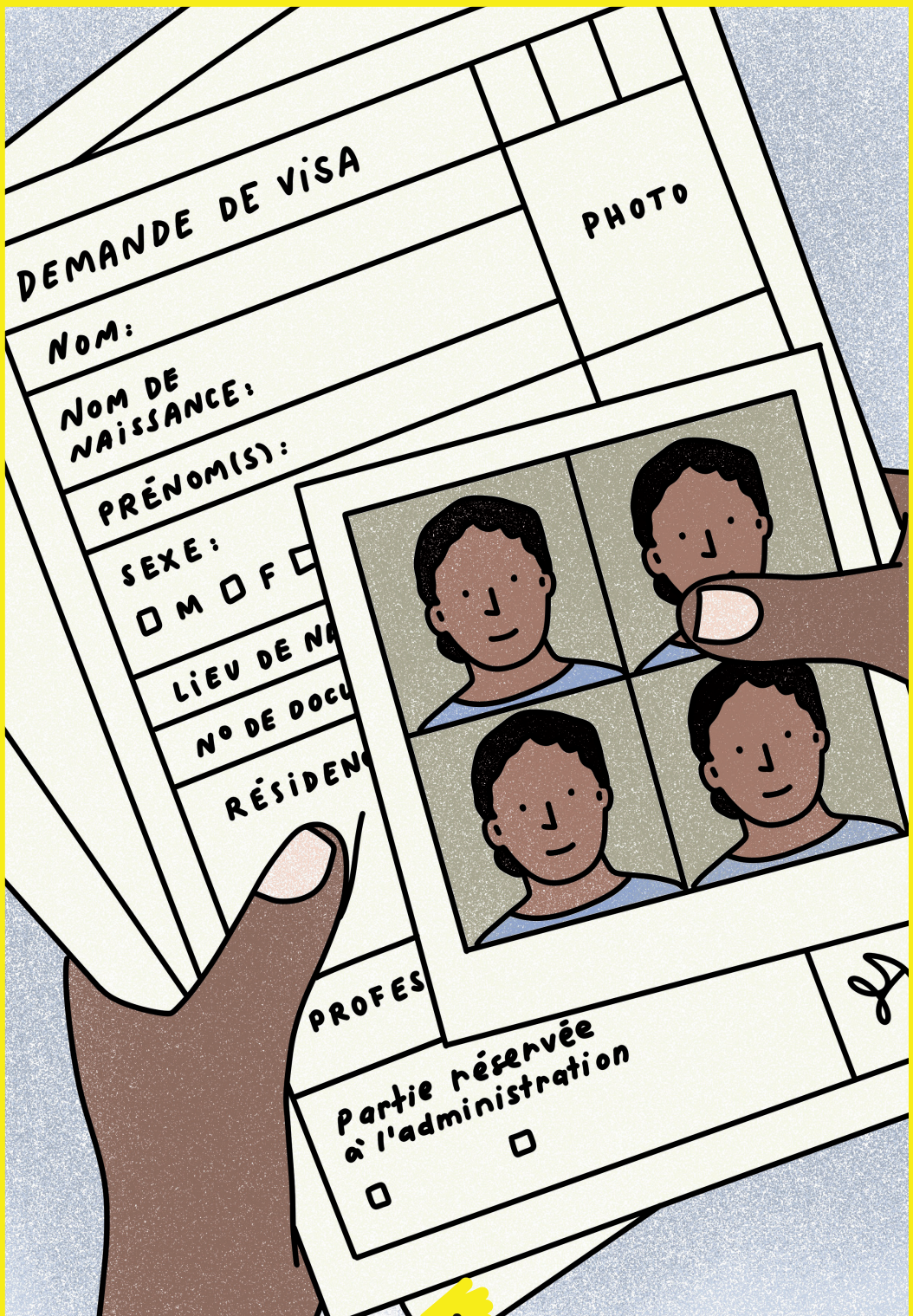
صفحه 21



سفارت درخواست مرا رد می کند

صفحه 22







1.

# دوسیه درخواست ویزه را آماده می‌کنم

---



خانواده من باید نزد سفارت فرانسه در کشوری که مقیم هستند، درخواست ویزه طولانی مدت نمایند.

از کجا باید شروع کنم؟

## مرحله 1

### دوسیه درخواست ویزه را ترتیب می‌کنم



#### من در فرانسه هستم

باید تمام اسناد ذیل را جمع‌آوری و آماده کنم :

- فرم درخواست ویزه از وبسایت France-Visas (مراجعه به صفحه 10)
- احضاریه به مرکز ویزه و یا به سفارت عکس هویت اعضای خانواده
- فوتوکاپی پشت و روی کارت اقامت یا ریسیدنسی در صورت عدم دریافت کارت
- تصمیم اداره OFPRA یا محکمه CNDA.
- تصدیق تولد صادره \*OFPRA (به استثنای اشخاص زیر سن قانونی)
- کتابچه فامیلی صادره \*OFPRA
- سند ازدواج صادره \*OFPRA
- پاسپورت اعضای خانواده ام که بیشتر از 6 ماه مدار اعتبار باشند.
- تصدیق تولد اعضای خانواده ام
- نکاح خط
- در صورت طلاق : حکم طلاق / حکم اجازه والدین برای آمدن اطفال.

در صورت دریافت این اسناد

در دست داشتن تمام این اسناد اجباری نیست، اما سعی می‌کنم حداکثر آنها را ضمیمه دوسیه کنم.

در صورت وفات همسر: تصدیق وفات

- هرگونه اسنادی که پیوند خانوادگی را نشان دهد (عکس خانوادگی، تماس از طریق پیام تلفونی، تماس های ویدیویی، کارت واکسین، اسناد تحصیلی/تحصیلی...)
- مشخصات تماس اعضای خانواده ام در کشوری که در حال حاضر مقیم هستند

#### خاص زیر سن قانونی تنها (MNA) :

- کاپی ارزیابی سن قانونی (اگر نام اعضای خانواده در آن ذکر شده باشد).
- کاپی حکم سرپرستی موقت، حکم پشتیبانی تربیتی یا حکم سرپرستی.
- تصدیق مراقبت توسط اداره حمایت از اطفال (ASE).
- نامه یکی از مسئولان اداره حمایت از اطفال مبنی بر این که الحاق خانواده به سود شخص زیر سن قانونی است.

اسنادی که به یک زبان خارجی هستند، باید همراه با ترجمه رسمی به زبان فرانسوی ارائه شوند.

من باید بتوانم هویت اعضای خانواده ام و پیوند خانوادگی با خانواده ام که در خارج از فرانسه هستند را ثابت نمایم.

در صورت در دست نداشتن بعضی از اسناد، باید دلیل موجه برای نبود آنها ارائه کنم. بسته به وضعیت، ممکن است برای تکمیل دوسیه ام، به اسناد دیگری نیز ضرورت شود.

تذکر



مقامات فرانسوی ارتباط منطقی میان اظهارات من در فرانسه (در مورد تخلص، اسم، تاریخ و محل تولد اعضای خانواده ام، تعداد فرزندان...) را بررسی می‌کنند. در صورت ضرورت به تغییر اطلاعات احوال نفوس، از طریق نامه پستی، آن را اطلاع می‌دهم.



من در خارج از فرانسه هستم

حداکثر اسنادی که می‌توانم را جمع‌آوری می‌کنم و کاپی یا عکس‌های آن را به عضو خانواده ام که در فرانسه است، ارسال می‌کنم (پاسپورت، تصدیق تولد، عکس‌ها...).

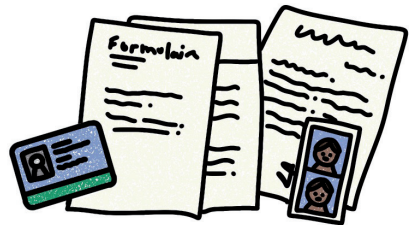
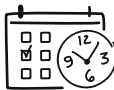


تذکر



در صورت ضرورت رفتن به کشور دوم برای درخواست ویزه فرانسه، باید معلومات لازم برای ورود قانونی به آن کشور و خروج قانونی از آن را به دست آورم.

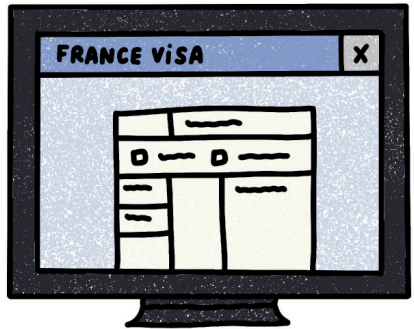
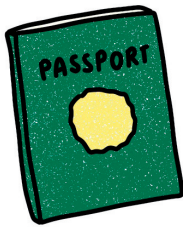
قبل از وقت ملاقات تعیین شده در سفارت فرانسه، باید برای سفر برنامه‌ریزی کنم (ترانسپورت، محل اقامت، ویزه ورودی در صورت نیاز به رفتن به کشور دوم، هزینه‌ها و غیره)



1. دوسیه درخواست ویزه را ترتیب می‌کنم

## مرحله 2

من باید یک فرم را در وبسایت  
France-Visas خانه پری کنم





← اگر اعضای خانواده ام پاسپورت نداشته باشند، چه کار کنم؟



## من در فرانسه هستم

می توانم برگه تردد (Laissez-passer) درخواست کنم. برای این کار، در فرم درخواست ویزه یک شماره پاسپورت غیر معتبر (XXX000) وارد می کنم تا فرم France-Visas تائید شود.



روی وبسایت France-Visas می روم. پس از ایجاد حساب کاربری، فرم درخواست ویزه را برای هر یک از اعضای خانواده ام خانه پری می کنم.



تذکر

در بعضی کشورها، داشتن پاسپورت اجباری است چون اعتبار برگه تردد به رسمیت شناخته نمی شود.



## من در خارج از فرانسه هستم

مشخصات تماس، آدرس (شماره تلفون، آدرس ایمیل، آدرس پستی) خود را در اختیار عضو خانواده ام که در فرانسه است، قرار می دهم.



دقت می کنم که عین شماره تلفون و آدرس ایمیل را در تمام مدت درخواست ویزه حفظ کنم و فعال نگه دارم.



### مرحله 3

## در سفارت فرانسه برای خانواده ام وقت ملاقات می‌گیرم



### من در فرانسه هستم

← برای خانواده ام از کجا وقت ملاقات بگیرم؟

سفارت یا مرکز ویزه وقت ملاقات را تانید می‌کند.



به وبسایت France-Visas وصل می‌شوم تا ببینم کجا و چگونه می‌توانم وقت ملاقات بگیرم و چه کسی مسئول آن است.

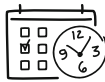


درخواست ویزه هزینه دارد. برای جلوگیری از هرگونه کلاهبرداری، معلومات وبسایت France-visas را در مورد هزینه های مالی ویزه به دقت می



در وبسایت سفارت مورد نظر وقت ملاقات می‌گیرم

یا از طریق مراکز ویزه که لیست آن در وبسایت France-Visas موجود است، CAPAGO، TLS، AEG، VSF



اگر باید وقت ملاقات را به شکل آنلاین و نزد یکی از مراکز ویزه (VSF، AEG، CAPAGO، TLS...) بگیرم، ممکن است به یک کارت بانکی و یا یک شماره تلفن محلی (غیر فرانسوی) ضرورت پیدا کنم.



(...SogBank)

مدت انتظار برای دریافت ویزه ممکن است بعضی اوقات بسیار طولانی باشد.



در بعضی کشورها، خانواده ام باید به سفارت یا مرکز مورد نظر بروند و به صورت حضوری وقت ملاقات بگیرند.

قبل از وقت ملاقات در سفارت،  
دوسیه درخواست ویزه را به  
خانواده ام در خارج از فرانسه  
ارسال می کنم تا آنها آن چاپ کنند.



پس از تحویلی درخواست ویزه  
اعضای خانواده ام، یک رسید تحویلی  
از طرف سفارت یا مرکز ویزه  
مربوطه (VFS، AEG، CAPAGO،  
...TLS) دریافت می کنم.



برای حضور در سفارت، فرزندان زیر  
سن قانونی ام باید توسط یک شخص بالغ  
همراهی شوند. این صلاحیت قانونی را  
من از قبل به شخص مورد نظر می دهم.

در این سند تاریخ آغاز بررسی  
درخواست ویزه و شماره دوسیه  
درخواست ویزه درج شده است.

فراموش نمی کنم که پول همراه خود داشته  
باشم تا بتوانم هزینه های دوسیه ویزه خود  
را پرداخت کنم (معادل 99 یورو به پول  
محلی برای هر ویزه) و احتمالاً هزینه های  
خدمات.



من در خارج از فرانسه هستم



تمام دوسیه ام را چاپ می کنم، و  
اصل همه اسناد را (در صورت  
وجود) در روز ملاقات ارائه می  
کنم.



تصدیق رسید را که سفارت یا مرکز ویزه  
به من می دهد، نگهدارم چون ثبوتی برای  
تحویل دهی دوسیه ام است.



اگر در یک کشور دوم باشم، فراموش  
نمی کنم که در پایان ملاقات پاسپورت  
خود را پس بگیرم.



← نتوانسته ام به وقت ملاقات خود  
حاضر شوم؟

با سفارت یا مرکز ویزه تماس می گیرم  
(VFS، AEG، CAPAGO، ...TLS)  
تا به آنها اطلاع دهم و وقت ملاقات جدید  
بگیرم.





## 2.

# سفارت درخواست ویزه مرا بررسی می کند.

---



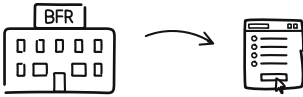
مدت بررسی دوسیه ممکن است بسیار طولانی باشد.  
من باید به طور اوسط بین 2 تا 8 ماه منتظر بمانم.

## مرحله 4

### من باید فرم BFR را خانه پری نمایم (دفتر امور خانواده های پناهندگان)

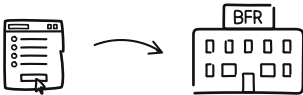


من در فرانسه هستم



دفتر امور خانواده های پناهندگان (BFR) یک فرم  
معلومات برایم ارسال می کند.

من این فرم را خانه پری می کنم و در صورت نیاز  
برای خانه پری آن از یک شخص یا یک انجمن  
درخواست کمک می کنم.

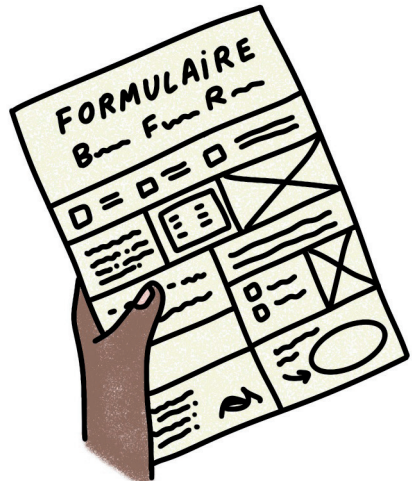


فرم خانه پری شده و اسناد لازم را سریعاً دوباره  
ارسال می کنم. اگر بعضی از اسناد را در دست  
نداشته باشم (مثلاً : سند سفر برای پناهندگان)، آن را  
در عین نامه به اداره BFR اطلاع می دهم.



من در خارج از فرانسه هستم

باید منتظر بمانم.  
ضرورتی به رفتن به سفارت  
نیست.



## مرحله 5

### منتظر می مانم تا سفارت جواب بدهد



#### من در فرانسه هستم

##### وضعیت اول

بدون دریافت اطلاعیه در مورد تمدید مدت بررسی درخواست.

دو ماه بعد از وقت ملاقات ویزه و بدون دریافت اطلاعیه در مورد تمدید مدت بررسی دوسیه، من باید نزد کمیسیون بررسی اعتراضات علیه رد درخواست ویزه (CRRV) اعتراض خود را درج نمایم. برای این کار، یک ماه مهلت دارم. در این صورت، می توانم از کمک یک انجمن یا یک وکیل مدافع مستفید شوم.

##### وضعیت دوم

دریافت اطلاعیه در مورد تمدید مدت بررسی اسناد خارجی - مهلت چهار ماهه (که یکبار قابل تمدید است).



#### من در خارج از فرانسه هستم

باید منتظر بمانم.

ضرورتی به رفتن به سفارت نیست.



من می توانم از طریق خانه پزی فرم تماس اداره BFR یا با تماس مستقیم با سفارت، در مورد درخواست خود کسب معلومات نمایم. سفارت می تواند مدت بررسی درخواست مرا برای حداکثر 8 ماه بعد از وقت ملاقات سفارت، تمدید کند.







# سفارت تصمیم می گیرد



سناریوهای مختلفی ممکن است اتفاق بیافتد :  
سفارت می تواند به خانواده ام ویزه بدهد  
یا درخواست ویزه را رد کند.

با در نظر داشت تصمیم سفارت، چه اقداماتی باید انجام داد؟

سفارت جواب مثبت  
می دهد



من در فرانسه هستم



من در خارج از فرانسه هستم

با خانواده ام شرایط خروج از کشوری که در آن مقیم  
هستند را بررسی می کنم.

من به سفارت می روم تا تا پاسپورت خود (یا برگه  
تردد) و ویزه خود را بگیرم.

به خانواده ام در آماده کردن سفر شان کمک می کنم (تکت  
طیاره و غیره).

سه ماه برای رفتن به فرانسه مهلت دارم.

اگر فرزند زیر سن قانونی ام تنها سفر می کند، یک اجازه  
کتابی سفر برایش می نویسم و از شرکت هوایی در مورد  
امکان همراهی فرزندم در جریان سفر، سوال می کنم.

**تذکر**

با برگه تردد، فقط یک ماه مهلت دارم  
تا به فرانسه بروم.



اگر نیاز به ویزه خروج از کشور دوم یا پرداخت  
هزینه های اقامت قانونی باشد، اقدامات لازم را  
برای حل این موارد انجام می دهم.

## سفارت جواب نمی دهد



### من در فرانسه هستم

اگر بعد از 8 ماه هنوز جوابی دریافت نکرده باشم، به این معنی است که سفارت درخواست مرا تلویحا رد کرده است.

با سفارت تماس می گیرم تا مطمئن شوم که فقط یک تاخیر در تصمیم گیری نیست و دلایل رد درخواست خود را می پرسم چون در بعضی موارد ممکن است ضرورت به انتظار بیشتر از 8 ماه باشد.



### من در خارج از فرانسه هستم

من می توانم با سفارت تماس بگیرم و در مورد وضعیت درخواست ویژه خود معلومات بگیرم.



## سفارت جواب منفی می دهد (درخواست مرا رد می کند)



### من در فرانسه هستم

یک ماه مهلت دارم تا نزد کمیسیون  
**CRRV** اعتراض نمایم. در این صورت،  
از یک انجمن یا یک وکیل مدافع کمک  
طلب می کنم.

در صورت رد اعتراض از سوی کمیسیون  
**CRRV**، من با کمک یک وکیل مدافع، در محکمه  
اداری نانت اعتراض کنم. با در نظر داشت منابع  
مالی خود، می توانم کمک هزینه حقوقی درخواست  
کنم تا هزینه های وکیل را پرداخت کنم.











پروسه الحاق خانواده ممکن است بسیار طولانی باشد. در این پروسه می توانید از کمک و پشتیبانی یک انجمن، مددکار اجتماعی خود و یا هر شخص دیگری مستفید شوید. اگر سوالی دارید، می توانید به این ایمیل آدرس با ما به تماس شوید :

**[reunifications@croix-rouge.fr](mailto:reunifications@croix-rouge.fr)**

**SERVICES ADMINISTRATIFS**

CAMPUS CROIX-ROUGE FRANÇAISE

21, rue de la Vanne CS 90070

92126 Montrouge Cedex

Tél. : 00 33 (0) 1 44 43 11 00 - [www.croix-rouge.fr](http://www.croix-rouge.fr)

**SIÈGE SOCIAL**

98, rue Didot 75694 Paris Cedex 14

